

# COURT TOUJOURS 2011

**Parcours pluridisciplinaire et festif en théâtre, danse, marionnette, cirque, musique et performance**

avec le soutien de l'association Court Toujours – Le Bureau 2, du Conseil Général de la Moselle, de Moselle Arts Vivants et de l'ONDA

vendredi **23** septembre à partir de **18h**

› Théâtre en Bois à Thionville & au centre-ville

samedi **24** septembre à partir de **15h**

› Théâtre en Bois à Thionville & au centre-ville

› Espace Victor Hugo à Cattenom

dimanche **25** septembre › Château de Malbrouck à Manderen

mise en bouche dès jeudi **22** septembre à l'occasion de la **soirée d'ouverture** du NEST en compagnie d'artistes invités du festival (à partir de 19h – **entrée libre**)

On pourrait dire que la forme brève est au spectacle vivant ce que la nouvelle est à la littérature, le court-métrage au cinéma : ni esquisse, ni maquette, ni raccourci, ni œuvre tronquée, une œuvre à part entière. Tout y est, elle n'est pas résumée, pas plus qu'elle n'est concentrée, l'histoire nous est racontée intégralement, en peu de mots, en peu d'images. Le temps y est dense, et nous voilà émus, touchés, émerveillés, chavirés comme après une intense traversée.

Pour cette deuxième édition, *Court Toujours* investit de nouveaux espaces : sur le site du Théâtre en Bois bien sûr, mais également au centre ville de Thionville (Beffroi et Casino) et hors-les-murs : Espace Victor Hugo en partenariat avec l'Association Arcades de la Ville de Cattenom et au Château de Malbrouck, site du Conseil Général de la Moselle.

Trois jours durant, au minimum deux fois chacun, une douzaine de spectacles, de 17 à 45 minutes, sont programmés.

*Court Toujours* invite les spectateurs à circuler librement à travers théâtre et danse, marionnette et cirque, musique et performance poétique. D'une forme à l'autre, de surprise en surprise, c'est un voyage protéiforme à travers la création contemporaine dans tous ses états que propose le festival.

|     |   | VENDREDI 23 SEPTEMBRE |                       |                            |                     |                                |                     |                |       |
|-----|---|-----------------------|-----------------------|----------------------------|---------------------|--------------------------------|---------------------|----------------|-------|
|     |   | THIONVILLE-CENTRE     |                       | SITE DU THEATRE EN BOIS    |                     |                                |                     |                |       |
| 18H | 30<br>35<br>40<br>45<br>50<br>55                                    | Rhizikon              |                       |                            |                     |                                |                     |                | 18H30 |
| 19H | 00<br>5<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45<br>50<br>55 |                       | Après midi d'un Foehn |                            | Hilum               | Tasse Cruelle Soucoupe Aimable |                     |                | 19H   |
| 20H | 00<br>5<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45<br>50<br>55 | CASINO 80 pl.         | BEFFROI 80 pl.        | DALLE                      | TH. EN BOIS 200 pl. | TREFILERIE 50 pl.              | Modeste proposition | Napoli Napoli  | 20H   |
| 21H | 00<br>5<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45<br>50<br>55 |                       |                       | Gavalo Kanibal accès libre |                     |                                | BERGES 140 pl.      | ATELIER 80 pl. | 21H   |
| 22H | 00<br>5<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45<br>50<br>55 | Rhizikon              |                       |                            |                     |                                | Modeste proposition | Napoli Napoli  | 22H   |
| 23H | 00<br>5<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45             |                       | Après midi d'un Foehn |                            |                     | Tasse Cruelle Soucoupe Aimable |                     |                | 23H   |
|     |   |                       |                       |                            | Hilum               |                                |                     |                |       |

**SITE DU THÉÂTRE EN BOIS** 15 route de Manom, Thionville  
**BEFFROI** 1 place du Marché, Thionville  
**CASINO** 45 rue de Paris, Thionville  
**ESPACE VICTOR HUGO** 39 rue des Châteaux, Cattenom  
**CHÂTEAU DE MALBROUCK** Manderen

|     |  | SAMEDI 24 SEPTEMBRE |                       |                            |                     |                                |                        |                |                      |     |
|-----|--|---------------------|-----------------------|----------------------------|---------------------|--------------------------------|------------------------|----------------|----------------------|-----|
|     |  | THIONVILLE-CENTRE   |                       | SITE DU THEATRE EN BOIS    |                     |                                |                        | CATTENOM       |                      |     |
| 16H | 00<br>05<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45<br>50<br>55 | CASINO 80 pl.       |                       |                            |                     |                                |                        |                | Pygmalion            | 16H |
| 17H | 00<br>05<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45<br>50<br>55 | Petites Âmes        | BEFFROI 80 pl.        |                            | TH. EN BOIS 200 pl. | TREFILERIE 50 pl.              | BERGES 140 pl.         | ATELIER 80 pl. |                      | 17H |
| 18H | 00<br>05<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45<br>50<br>55 |                     | Après midi d'un Foehn |                            |                     |                                | Prose du Transsibérien | Napoli Napoli  |                      | 18H |
| 19H | 00<br>05<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45<br>50<br>55 |                     |                       | DALLE                      | Duo d'Eden          | Tasse Cruelle Soucoupe Aimable |                        |                | ESP. V. HUGO 100 pl. | 19H |
| 20H | 00<br>05<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45<br>50<br>55 |                     |                       | Gavalo Kanibal accès libre |                     |                                |                        |                | Pygmalion            | 20H |
| 21H | 00<br>05<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45<br>50<br>55 | Petites Âmes        |                       |                            |                     |                                | Prose du Transsibérien | Napoli Napoli  |                      | 21H |
| 22H | 00<br>05<br>10<br>15<br>20<br>25<br>30<br>35<br>40<br>45             |                     | Après midi d'un Foehn |                            | Duo d'Eden          | Tasse Cruelle Soucoupe Aimable |                        |                |                      | 22H |

|       |       | DIMANCHE 25 SEPTEMBRE |  |
|-------|-------|-----------------------|--|
|       |       | CHÂTEAU DE MALBROUCK  |  |
| 14H30 | 15H00 | Petites Âmes          |  |
| 16H30 | 17H00 | Petites Âmes          |  |

→ Programmation sous réserve de modifications

# MODE D'EMPLOI

**LE PASS' COURT TOUJOURS** Il donne accès à l'ensemble des propositions thionvilloises et à l'Espace Victor Hugo à Cattenom. Le spectacle *Gavalo Kanibal* est, lui, en accès libre. Le Pass' est valable pour les 2 journées du festival et permet de bénéficier, sur présentation d'un justificatif, du tarif réduit au Château de Malbrouck.

› Pass'Court Toujours : **15€** plein tarif | **10€** tarif réduit (abonnés du NEST, ados, étudiants et scolaires)

**À CHACUN SON PARCOURS** Onze propositions, programmées plusieurs fois pour la plupart, pour vous permettre de composer vous-même votre festival. Attention, certains espaces ont des jauges limitées : si une représentation est complète, venez à la suivante et profitez-en pour découvrir autre chose. Les spectacles démarrent à l'heure indiquée. Les retardataires ne seront pas acceptés.

**RESTO / BAR** Le bar vous accueille à partir de 18h30. Une restauration légère vous est proposée les deux soirs du festival, sous le chapiteau installé sur le site du Théâtre en Bois. Les tickets boissons et repas peuvent être retirés en pré-vente à la billetterie.

**CIRCULATION DES PUBLICS** Des navettes sont mises en place entre les différents lieux du festival notamment du centre-ville (Beffroi et Casino) au Théâtre en Bois et retour. Elles seront également assurées pour le spectacle à Cattenom le samedi **24** et au Château de Malbrouck le dimanche **25**.

**PLUS D'INFOS** Plans d'accès aux sites du festival, horaires des navettes, programmation détaillée et plus encore sur notre site **www.nest-theatre.fr**

en partenariat avec :



Le Nord Est Théâtre, CDN de Thionville-Lorraine, est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Lorraine, la Ville de Thionville et le Conseil Régional de Lorraine

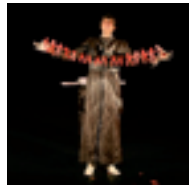
**nord est théâtre**  
 CDN de Thionville-Lorraine  
 direction Jean Boillot



# COURT TOUJOURS 2011

**nord est théâtre** | **nest-theatre.fr**  
 + 33 (0)3 82 82 14 92

## lectures-performances musicales

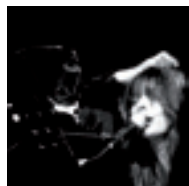


### **MODESTE PROPOSITION POUR EMPÊCHER LES ENFANTS DES PAUVRES D'ÊTRE À LA CHARGE DE LEURS PARENTS OU DE LEUR PAYS ET POUR LES RENDRE UTILILES AU PUBLIC**

d'après **Jonathan Swift** avec **Hugues Reinert**  
(L'Escabelle-Cie Théâtrale)

Une satire anthropophagique et civiquement 'correcte',  
pour un acteur et une valise, adaptée du manuel d'éducation  
ironique de l'auteur des *Voyages de Gulliver*.

› vendredi **19h30 & 22h** › Les Berges du Théâtre en Bois › 35'



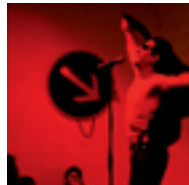
### **LA PROSE DU TRANSSIBÉRIEN ET DE LA PETITE JEHANNE DE FRANCE**

de **Blaise Cendrars** par **Heidi Brouzeng**  
et **Dominique Répécaud** (Mme ZA)

Le voyage d'un jeune poète dans le train  
transsibérien allant de Moscou à Kharbine  
en compagnie de Jehanne. Pour raconter ce voyage du bout  
du monde, une guitare, une voix et quelques effets...

› samedi **17h45 & 21h** › Les Berges du Théâtre en Bois › 45'

## théâtre



### **NAPOLI NAPOLI**

de **Benoît Bradel** et **Anne-James Chaton**  
(Cie Zabranka) avec **Benoît Bradel**

Un parcours imaginaire nourri de portraits  
de napolitains, une traversée de la ville  
comme une expérience physique et spatiale.  
Théâtre, cinéma, chant, danse, Benoît

Bradel touche à tout avec brio. Il sera à nouveau présent dans  
la saison 11.12 du NEST avec *Zone Education Prioritaire*.

› vendredi **19h30 & 22h** › samedi **17h45 & 21h** › Atelier › 35'



### **TASSE CRUELLE SOUCOPE AIMABLE** création

de **Howard Barker** mise en scène **Cécile Arthus**  
avec **Céline Toutain**

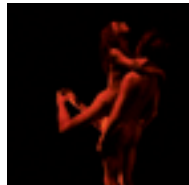
Une performance loufoque autour d'une  
tasse et sa soucoupe met en relief le rapport  
que nous établissons avec les objets et agit

comme une surprenante révélation.

Une proposition d'Oblique Compagnie, que dirige Cécile Arthus,  
actuellement artiste accompagnée au NEST.

› vendredi **18h45 & 22h45** › samedi **18h40 & 21h55**  
› Tréfilerie › 25'

## danse



### **DUO D'EDEN**

chorégraphie de **Maguy Marin**  
pour deux danseurs (CCN-Ballet de Lorraine)

Au sommet de l'art de Maguy Marin, une  
danse pure et précise, sculpturale et puissante,  
d'une épure essentielle. Si l'amour est une  
danse, assurément c'est Eden.

› samedi **18h40 & 22h30** › Théâtre en Bois › 17'



### **L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN (VERSION 1)**

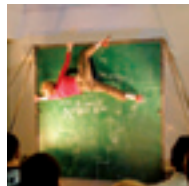
conception et interprétation **Phia Ménard**  
(Cie Non Nova)

Ballet visuel pour une interprète marionnettiste  
et des sacs plastiques : l'histoire toute simple  
brosse le portrait d'un être humain qui donne

la vie et, monstre désinvolte, la reprend d'un geste.

› vendredi **19h10 & 22h10** › samedi **18h10 & 21h40**  
› Beffroi, centre-ville de Thionville › 25'

## cirque-performance



### **RHIZIKON**

conception et interprétation **Chloé Moglia**  
(Rhizome/Cie Moglice – Von Verx)

Evoluant autour d'un tableau noir d'école,  
la trapéziste Chloé Moglia invente  
une chorégraphie aérienne qui interroge  
le rapport au risque – folie ou nécessité –

et nous amène à cheminer au bord des précipices.

› vendredi **18h30 & 21h30** › Casino, centre-ville de Thionville › 25'

## théâtre de rue



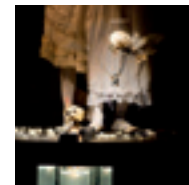
### **GAVALO KANIBAL**

(compagnie **Makadam Kanibal**)

Tous les ingrédients de la fête foraine sont là.  
Ils nous embarquent dans un monde autre,  
contrasté et paradoxal, que traversent  
la différence, la pauvreté, le rejet, l'exclusion :  
des thèmes chers à la compagnie.

› vendredi **20h15** › samedi **19h30** › Dalle, site du Théâtre en Bois  
› **Spectacle en libre accès** › 45'

## marionnette



### **HILUM**

de **Patrick Sims** (Les Antiaclastes)

Comptines, fragments de dessins animés,  
d'objets et autres bribes de mots  
d'enfance : d'étranges petites créatures sont  
livrées en vrac au tourbillon du tambour  
de la machine à laver qui brasse, devant

le spectateur, le linge sale des contes de fée.

› vendredi **18h45 & 23h15** › Théâtre en Bois › 35'

*Court Toujours* accueille cette année la compagnie rennaise  
Là OÙ avec deux spectacles programmés 'hors-les-murs'  
(Espace Victor Hugo à Cattenom, Château de Malbrouck  
à Manderen et Casino au centre-ville de Thionville).  
Etablie autour de Renaud Herbin, Paulo Duarte et Julika Mayer,  
tous trois issus de l'Ecole supérieure des Arts de la Marionnette  
de Charleville-Mézières, Là OÙ s'est imposée comme la référence  
contemporaine de cette discipline.



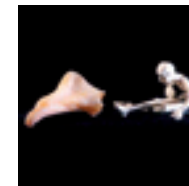
### **PYGMALION MINIATURE**

conception et interprétation **Renaud Herbin**  
(Cie Là OÙ)

Inspiré du mythe de Pygmalion, ce spectacle  
léger à l'image des marionnettes évoque  
la naissance du vivant et sa disparition :  
la séparation d'avec l'objet du désir et la mise

en abyme d'un autre aux fins de conjurer la mort.

› samedi **16h & 19h30** › Espace Victor Hugo à Cattenom › 25'  
› entrée gratuite pour les détenteurs du 'Pass'Court Toujours'  
(se renseigner sur les conditions de réservation)



### **PETITES ÂMES**

conception et interprétation **Paulo Duarte**  
(Cie Là OÙ)

Un univers poétique et visuel qui touche  
et interroge le souvenir. Les esprits passent,  
les objets restent.

› samedi **17h30 et 21h** › Casino, centre-ville de Thionville  
› dimanche **14h30 & 16h30** › Château de Malbrouck  
à Manderen › 30'  
› entrée au Château de Malbrouck (spectacle + accès à l'exposition  
'Stephan Balkenhol') : 5,5€ sur présentation du 'Pass'Court  
Toujours', gratuit pour les moins de 16 ans, 12€ par famille  
(deux adultes accompagnés d'enfants de moins de 16 ans).